

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۷

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۴۰

پیام نور
دانشجویان
خبرگزاری
PNUNA.COM
PNU News Agency

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی (۱)

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۰۸۲

مجاز است.

استفاده از:

کد سری سؤال: یک (۱)

امام خمینی^(ع): این محرم و صفر است که اسلام را زنده نگه داشته است.

Choose the best equivalents in the following.

۱. او را دستور داد که از خدا پروا کند.

- | | |
|--------------------------------------------|------------------------------------|
| a. He was obliged being frightened by God. | b. He charged him to fear God. |
| c. He was ordered fearing God. | d. He assigned him to fear by God. |

۲. به سوی ذکر خدا بشتابید.

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| a. Remember God all the time. | b. Go in a hurry to prayer. |
| c. Hasten to God's remembrance. | d. Make haste to pray to God. |

۳. آنان همان رستگارانند.

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| a. Those are the ones who prosper. | b. Those are the same successors. |
| c. They are the true believers. | d. They are the righteous ones. |

۴. و خدا مضاعف می کند برای هر که بخواهد.

- | | |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| a. For whoever he wants God will multiply. | b. So God multiplies unto whom He will. |
| c. And God will petition unto whom He will. | d. Therefore, God will expend for whom He wants. |

۵. هر چیزی که انفاق کنید او عوضش را می دهد.

- | |
|---------------------------------------------------------|
| a. Whatever thing you shall expend, He will replace it. |
| b. Anything that you exhaust, He will substitute it. |
| c. The things exemplified are going to be replenished. |
| d. Every thing replicated will be restored. |

۶. اوست عزیز و حکیم.

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| a. He vested with authority. | b. He is All-holly, All-mighty. |
| c. He is the All-mighty, the All-wise | d. He is All-glory, All-wise |

۷. کارش جز اندک زمانی پایدار نخواهد ماند.

- | | |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| a. His activity will not remain permanently. | b. His affairs will remain in order but briefly. |
| c. His involvement will remain a short duration. | d. His deeds are accounted for only briefly. |

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۷
زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۴۰

پیام نور
دانشجویان
خبرگزاری
PNUNA.COM
PNU News Agency

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی (۱)
رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۰۸۲

مجاز است.

استفاده از:

کد سری سؤال: یک (۱)

Choose the best equivalents for the underlined parts.

۸. جنگ بر شما نوشته شد ، با آن که برای شما ناخوشایند است.

- a. Prescribed for you is fighting.
- b. War is written to be your duty.
- c. You are ordered to wage war.
- d. It is announced you to continue war.

۹. پسرم، نماز را به پادار و امر به معروف و نهی از منکر کن.

- a. You perform not dishonour.
- b. Prevent wicked decree.
- c. Stop evil acts.
- d. forbid dishonour.

۱۰. هر چند که این (کار او) موافق میل تو نباشد.

- a. It does not agree with you.
- b. This is against your tendency.
- c. It does not consider your mood.
- d. This strikes your pleasure.

Choose the best answers in the following.

11. For the soul incites to evil.

- الف. زیرا که نفس بسیار به بدی وا می‌دارد.
- ب. برای روح که به سوی شیطان سوق می‌دهد.
- ج. چون شخصی به شرارت گرایش دارد.
- د. به دلیلی که روح شیطان را برمی‌انگیزد.

12. Let not the Deluder delude you concerning God.

- الف. نگذارید گمراه کننده‌ای شما را درباره خدا گمراه کند.
- ب. مبدا مفسده کننده‌ای شما را در رابطه با خدا به سوی فساد سوق دهد.
- ج. زنهار که ریاکاری درباره خدا شما را به ریا وا دارد.
- د. فریبنده شما را در مورد خدا نفریبد.

13. There awaits them a mighty chastisement.

- الف. آنان در انتظار عذاب علیم هستند.
- ب. برای آنان عذاب عظیمی است.
- ج. آنان منتظر زیان فاحشی هستند.
- د. عقوبت سنگینی در انتظارشان است.

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۷
زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۴۰

پیام نور
دانشجویان
خبرگزاری
PNUNA.COM
PNU News Agency

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی (۱)
رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۰۸۲

مجاز است.

استفاده از:

کد سری سؤال: یک (۱)

14. For each of them God has designated a portion.

الف. برای هر یک از آنان خدا وظیفه‌ای محول نموده است.

ب. برای هر یک از آنها خدا سرنوشتی تعیین کرده است.

ج. و خدا برای هر یک از آنها سهمش را معین کرده است.

د. بخاطر اینکه خداوند جایگاهی برای هر یک از آنان مشخص نموده است.

Choose the best answers for the underlined parts.

15. Then bestow provisions upon them liberally.

ب. روزی ایشان را آزادانه تأمین نما

الف. تجهیزات را برای آنان آزادانه مقرر فرما

د. ارزاق را برآنان فراخ نما

ج. تدارکات را برای آنان تهیه نما

16. So prohibit hoarding for the Messenger of God –may God bless him and his household and give them peace– prohibited it.

د. از تنگ نظری پرهیز کن

ج. نهی از منکر کن

ب. از افراط خودداری کن

الف. از احتکار منع کن

17. Whosoever does evil, or wrongs himself, and then prays God's forgiveness, he shall find God is All-forgiving, All-compassionate.

ب. از خدا آمرزش بخواهد.

الف. شکر بخشنده‌گی خداوند را بجا آورد.

د. برای بخشش خدا دعا کند.

ج. از خدا طلب عفو کند.

18. The Master of the Day of Doom

د. روز رستاخیز

ج. روز داوری

ب. روز قیامت

الف. روز نهائی

19. That is corruption in the heart, enfeeblement of the religion any an approach to changes.

د. ناتوانی در شناخت دین

ج. دوری از دین

ب. گریز از دین

الف. سستی در دین

20. (Those) who pardon the offences of their fellowmen.

د. خطاها

ج. کراستها

ب. بی‌اعتمادی‌ها

الف. دردسرها

21. And all of these have no support but the merchants and craftsmen.

د. نظارت

ج. طرفداری

ب. قوام

الف. تحمل

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۷

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۴۰

پیام نور
دانشجویان
خبرگزاری
PNUNA.COM
PNU News Agency

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی (۱)

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۰۸۲

مجاز است.

استفاده از:

کد سری سؤال: یک (۱)

22. And say not of those slain in God's way

د. قربانی

ج. کشته

ب. فناپذیر

الف. شهید

۲۳. هر چه در آسمانها و هر چه از زمین است خدای ملک، قدوس، عزیز و حکیم را تسبیح می کند.

a. prays

b. praises

c. magnifies

d. manifests

۲۴. آنان کسانی هستند که ضاللت را به (بهای) هدایت خریده اند.

a. error / guidance

b. misery / direction

c. humiliation / management

d. wandering / command

۲۵. کارهای نیک آنان شجاعان را تشویق خواهد کرد و کاهلان را به تلاش ترغیب خواهد کرد.

a. fearless / lazy

b. bold / indolent

c. daring / lethargic

d. brainy / insolent

۲۶. بیشتر درخواستهای مردم از تو، از آن چیزهایی است که زحمتی برای تو ندارند، مانند شکایتی از بیدادی یا انصاف خواهی در معامله ای (یا رفتاری).

a. inquiring justice

b. being in need of fairness

c. search of righteousness

d. seeking of equity

۲۷. بنابراین دوراندیش باش و در این مورد حسن ظن را متهم دار.

a. consider caring

b. try to be trustful

c. be prudent

d. be reasonable

Complete the following sentences with the best word.

28. Guide us in the path.

a. direct

b. blessed

c. commanding

d. straight

29. O mankind, We have created you male and female, and appointed you races and tribes, that you may know

a. one another

b. prophet

c. all creatures

d. religion

30. And that this is My, straight; so do you follow it, and follow not divers paths lest they scatter you from His path.

a. prayer

b. path

c. course

d. appeal

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۷

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۴۰

پیام نور
دانشجویان
خبرگزاری
PNUNA.COM
PNU News Agency

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی (۱)

رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۰۸۲

مجاز است.

استفاده از:

کد سری سؤال: یک (۱)

سوالات تشریحی بارم ۵ نمره

Translate the following into Persian.

1. Infuse your heart with mercy, love and kindness for your subjects. Be not in face of them a voracious animal, counting them as easy prey, for they are of two kinds: either they are your brothers in religion or your equals in creation. (1)
2. They would trick God and the believers, and only themselves they deceive, and they are not aware. (0.5)
3. And surely he who most deserves your trust is he who has done well when you have tested him, and he who most deserves your mistrust is he who has done badly when you have tested him. (0.75)
4. And We have charged man concerning his parents his mother bore him in weakness upon weakness, and his weaning was in two years-Be thankful to Me, and to thy parents; to Me is the homecoming. (0.75)
5. He knows what lies before them and what is after them, and they comprehend not anything of his knowledge save such as He wills. (0.75)
6. And of His signs is that He created you of dust; then lo, you are mortals, all scattered abroad. (0.5)
7. The ruler is only a man. He does not know the affairs which men hide from him. There are no marks upon the truth by which the various kinds of veracity might be distinguished from falsehood. (0.75)